

Disposition of public comments for PRI 259

Japan SC2, ITSCJ  
 情報規格調査会 SC2 専門委員会  
 May 16, 2014

Disposition	Disposition in Japanese(参考和訳)
<p>First of all, we appreciate precise review works and worthwhile comments for PRI 259.</p> <p>Carefully considering these comments, Japan SC2, Information Technology Standards Commission of Japan (ITSCJ) (“JSC2” hereinafter) reached following position:</p> <p>1. About the comment : “some sequences should be shared with sequences in Hanyo-Denshi collection”</p> <p>(Comments received on 2014-03-05 : MJ000022, MJ001589, MJ003041, MJ003588, MJ006518, MJ007568, MJ007614, MJ012171, MJ013622, MJ014231, MJ019494, MJ020429, MJ020699, MJ021489, MJ022161, MJ023850, MJ026647, MJ027806, MJ027879, MJ027923, MJ027946, MJ029141, MJ029797, MJ011326 should share</p>	<p>なによりもまず、貴重な時間を割いてレビューをしていただき、有益なコメントをお寄せいただいたことに感謝します。</p> <p>頂戴したコメントを慎重に検討した結果、情報処理学会情報規格委調査会 SC2 専門委員会は、下記のような結論を得ました。</p> <p>1. 汎用電子コレクションと共有すべきとの指摘について</p> <p>(Comments received on 2014-03-05 : MJ000022, MJ001589, MJ003041, MJ003588, MJ006518, MJ007568, MJ007614, MJ012171, MJ013622, MJ014231, MJ019494, MJ020429, MJ020699, MJ021489, MJ022161, MJ023850, MJ026647, MJ027806, MJ027879, MJ027923, MJ027946, MJ029141, MJ029797, MJ011326 は汎用電子コレクショ</p>

<p>sequences with Hanyo-Denshi collection)</p> <p>As for MJ011326, we postpone the registration at this time, because we decided to verify the glyph image of it as parts of usual quality control process, especially in relationship with MJ011324</p> <p>As for other glyphs, we decided not to change the proposal. We recognize that some glyphs in our proposal have very similar or almost identical glyph images of glyphs in Hanyo-Denshi collection, however they do not share the sequences. The reason why we decided not to share sequences of Hanyo-Denshi collection for such glyphs are as follows:</p> <p>Although the registrant of both Hanyo-Denshi collection and Moji_Joho collection is same organization, JSC2, the origins of the collections are different activities, and the purposes of the activities are different each other. Hanyo-Denshi collection was proposed by Hanyo-Denshi project, which is the predecessor of Moji Joho Kiban project, and its purpose was to reorganize 2 glyph sets, “戸籍統一文字” which</p>	<p>ンとシーケンスを共有すべきである)</p> <p>頂戴したコメントを検討した結果、MJ011326については、関連するMJ011324とともに通常行われている品質管理の一環として、字形デザインの見直しを行うこととし、登録を延期します。</p> <p>その他のご指摘のコメントに関しましては、提案のまま、独立したシーケンスとさせていただくことにしました。</p> <p>独立したシーケンスとして提案したもののなかに、汎用電子コレクションに登録されているグリフイメージに非常に似ているあるいはほぼ同一のものがいくつかあったことを我々は認識しています。</p> <p>これらのグリフに対し、汎用電子のシーケンスを共有しなかったのは以下の理由によります：</p> <p>Hanyo-Denshi コレクションと Moji_Joho コレクションは、登録申し込みをしたのは共に情報規格調査会 SC2 専門委員会ですが、それぞれのコレクションは異なるプロジェクトが主体となって作成したものです。Hanyo-Denshi コレクションは、文字情報基盤の先行プロジェクトである汎用電子情報交換環境整備プログラム(汎用電子)が、主体となって作成したもので、その目的は、戸籍統一文字の字体集合と住民基本台帳ネットワークシステム統一文字の字体集合を研究目的で整理統合したものでした。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

was developed for family registration by Ministry of Justice, and “住民基本台帳ネットワークシステム統一文字” which was developed for resident registration by Ministry of Internal Affairs and Communications, from mainly academic research view point rather than administrative view point.

On the other hand, Moji\_Joho collection is proposed by Moji Joho Kiban project. Moji Joho Kiban project inherited a lot of fruits from Hanyo-Denshi project, but the glyph images were independently designed. So, the glyph images in Hanyo-denshi collection and Moji\_Joho collection are similar but not exactly same.

In addition to that, Moji\_Joho collection includes newly/re-designed glyphs to keep interoperability with information systems already implemented and actually used for governmental administrative work.

As a result, the glyphs of Hanyo-Denshi collection and Moji\_Joho collection are not necessarily in one-to-one correspondence.

In accordance to UTS #37, “mutual agreement” among the registrants for collection is requested when they share

一方、Moji\_Joho コレクションは、汎用電子の成果物の多くを引き継いだ文字情報基盤整備事業が主体となって作成されました。しかしその字形は独立に制作されており、そのため、字形はよく似ていますが、完全に同一ではありません。

また、Moji\_Joho コレクションには、すでに実装され実運用に供されている多くの行政用システムとの相互運用性を確保するため、字体の追加・修正が加えられました。その結果、Hanyo-Denshi コレクションと Moji\_Joho コレクションは、字体の対応関係が必ずしも一対一とはなっていません。

UTS#37によると、IVSを共有する場合は、それらの登録申し込み者間での合意を得ることが求められています。

私たち、文字情報基盤事業と SC2 専門委員会の関係者で、検討を重ねましたが、追加・修正された字体に係わる Glyphic subset について、関係者間、特にこの文字図形の主な利用者と想定される政府関係者、での合意を得ることも、一般的な合意を見いだすことも出来ませんでした。

sequences.

Although we, JSC2, discussed this matter communicating with Moji Joho Kiban project , we could not find stable consensus about the “glyphic subset” for these re-designed and added glyphs, both among the stakeholders, such as government peoples who are assumed to main users of these glyphs, and related community. Therefore, our final position is to restrict the shared sequences only to glyphs of which relations are clearly and stably identified throughout the developing process of them.

As for your reference, we summarize the basic policy of sharing sequences between Hanyo-Denshi collection and Moji-Joho collection as follows:

- 1) Moji\_Joho collection shares sequences with Hanyo-Denshi collection on IVD 2010-11-14 : around 4,200 pairs.
- 2) When one-to-one correspondence in the names of glyph images among Hanyo-Denshi collection on IVD 2012-03-02 and Moji\_Joho collection are clearly identified, the sequences of the glyphs should be shared: around 5,160 pairs.

最終的に、私たちはシーケンスの共有を、Hanyo-Denshi コレクションと Moji\_Joho コレクションの字体の関係が、文字図形集合開発の過程を通し明確かつ安定しているもののみに限定することとしました。

共有に関する基本的考え方は以下のとおりです。

- 1) IVD 2010-11-14 の Hanyo-Denshi collection に登録されている IVS は原則共有する。… 約 4,200 組
- 2) IVD 2012-03-02 の Hanyo-Denshi collection に登録されている文字図形名が、文字情報基盤事業で作成した文字図形名と、機械的に 1 対 1 に対応付け可能であるもの (IVD 2012-03-02 Hanyo-Denshi collection に記載された平成明朝体グリフ名と MJ 文字図形名が、MJ 文字情報一覧表において 1 対 1 で対応するもの) は原則共有する。… 約 5,160 組
- 3) 汎用電子文字一覧表で採用された平成明朝体グリフの代わりに Hanyo-Denshi collection に登録された JIS 例示字体について、“流用文字資料”により汎用電子文字情報一覧表の平成明朝体グリフ名が特定されるものについては、対応する MJ 文字図形について原則共有する。

<p>3) Even though the names of glyph images are different, the sequences should be shared when the origins of the glyphs are clearly traceable by record.</p> <p>4) If above-mentioned 'one-to-one correspondences in the names of glyph images' have been broken by adding glyphs derived from original ones by Moji Joho Kiban project, the original glyphs in Moji_Joho collection should share the corresponding sequences in Hanyo-Denshi collection : around 80 pairs.</p> <p>5) Following glyph images in Moji_Joho collection should not share the sequence with Hanyo-Denshi collection as exceptions:</p> <p>5-1) The glyphs put into the proposal of CJK Unified Ideographs extension F (31 pairs)</p> <p>5-2) Glyphs of which corresponding UCS codes are different from those in Hanyo-Denshi collection (17 pairs)</p>	<p>4) 文字情報基盤プロジェクトにより、グリフの作り分けが行われたことによって一つの平成明朝体グリフ名に対し、複数のMJ文字図形名が対応することとなった場合は、MJ文字図形バージョン1.0の図形に対してIVSを原則共有する。…約80組</p> <p>5) 上記1)~4)に対する例外事項  上記1)~4)に該当するものであっても、下記については、今回の登録に際しては、IVS共有は行わない。</p> <p>(7) 拡張Fに提案したもの…31組</p> <p>(イ) IPAの作業によって、汎用電子情報交換環境整備プログラムで付与されたUCS符号位置とは異なるUCS符号位置を付与すべきだと判断するに至ったもの…17組</p> <p>(ウ) 文字情報基盤事業におけるデザイン変更/追加によるもの…4組</p> <p>Moji_Johoコレクションとしては、いくつかのIVSについてHanyo-Denshiコレクションとの共有を見合わせましたが、市場において複</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>5-3) Glyphs of which design images are amended from those in Hanyo-Denshi collection (4 pairs).</p> <p>Even though Moji_Joho collection doesn't share some sequences with Hanyo-Denshi collection, the members of Moji Joho Kiban project understand there are increasing requirements in market to share information about the relation among different IVD collections, and there are notable attainments of investigation to make mapping table among different collections in IVD. Moji Joho Kiban project shows their appreciation for such research works, and would like to share the information including the comments with such research projects.</p> <p>2. About the comments : “some sequences should be independent from Hanyo-Denshi collection”  (Comments received on 2014-03-10 : MJ006997, MJ007820, MJ010160, MJ007571, MJ007102, MJ007241, MJ006907, MJ007103, MJ007103, MJ007231, MJ007243, MJ007273, MJ007276, MJ007456, MJ006945, MJ006856, MJ013505, MJ013506, MJ008019, MJ008018, MJ009419, MJ011104 should be independent from sequences of Hanyo-Denshi collection)</p>	<p>数コレクション間の関係情報を知りたい、という要望が増加しつつあるのも事実です。また、複数コレクション間のマッピングテーブルに関する貴重な研究成果も複数公表されています。文字情報基盤事業は、これらの成果に敬意を表すると共に、今後、今回頂戴したコメントを含め、さまざまな情報を、これらの研究を行っている方々と共有していきたいと考えています。</p> <p>2. いくつかのシーケンスをHanyo-Denshi コレクションから独立させるべきとの指摘について  (Comments received on 2014-03-10 : MJ006997, MJ007820, MJ010160, MJ007571, MJ007102, MJ007241, MJ006907, MJ007103, MJ007103, MJ007231, MJ007243, MJ007273, MJ007276, MJ007456, MJ006945, MJ006856, MJ013505, MJ013506, MJ008019, MJ008018, MJ009419, MJ011104 は、汎用電子コレクションから独立させるべきだ。)</p> <p>以下の理由により、これらについては提案を修正しないこととしました。</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

We decided not to change the proposal with the following reason.

The basic principle of Moji Joho Kiban project is to utilize Japanese ideographic characters / glyphs especially for person's name needed to Government's administrative work in information systems conforming to ISO/IEC 10646 standard.

But in some case, glyphs, which are used discriminately in person's name, need to be treated as distinguished glyphs even if the glyphs are usually unified into same code points in UCS.

At the same time, we have been carefully avoiding generating unnecessary separation of glyphic subsets

Some comments pointed out that there are some glyphs, which share sequences from Hanyo-Denshi collection in our proposal, have constituents with subtly different appearance, however some other glyphs having those constituents are disbanded from Hanyo-Denshi collection. And it is suggested that those glyphs, which have such constituents, should not share sequences.

Moji\_Joho collection 提案の元となっている文字情報基盤事業の大原則は、行政業務において、主に人名に使われている漢字を、ISO/IEC 10646 に則って計算機上で活用することです。しかし、一部 UCS では統合されるにもかかわらず人名において区別される glyph については、区別して扱う必要があります。

しかし、作業全体を通し、我々は、不必要なグリフサブセットを作り出すことを慎重に避けてきました。

いただいたコメントの中に、汎用電子コレクションと文字情報コレクションで、見かけの異なる要素を含んだグリフについて、シーケンスを共有している場合と、区別している場合があるとの指摘があり、そのような場合においてはシーケンスを共有すべきではないのはいか、との指摘がありました。

1. で述べたように、我々は、避けがたいわずかな例外を除き、汎用電子コレクションからできるだけ多くのシーケンスをシェアするという立場をとっています。

<p>As mentioned in 1. , we are taking position to share sequences as much as possible from Hanyo-Denshi collection except few non-avoidable exceptions.</p> <p>So we think above-mentioned difference in appearances are categorized to difference of “font design” among different fonts and should not be considered as difference of glyphs.</p> <p>3. About the comments “some designs of glyph images are not appropriate” (Comments received on 2014-03-05 : MJ027731, MJ027732, MJ020018, MJ020019, MJ008697, MJ008699, MJ000923, MJ000924 have inappropriate design)</p> <p>We postpone the registration of these glyphs, because we decided to verify the design of these glyph images as parts of usual quality control process.</p> <p>4. Withdrawal of a sequence A design problem was found in the glyph image of MJ013420. So we decided to postpone the registration of the sequence</p>	<p>そのため、上述した形状の差違は、”デザイン” 差に類するものであって、グリフとして区別すべきではないと考えます。</p> <p>3. いくつかの字形のデザインが適切でないという指摘について  (Comments received on 2014-03-05 : MJ027731, MJ027732, MJ020018, MJ020019, MJ008697, MJ008699, MJ000923, MJ000924 のデザインは適切でない)</p> <p>頂戴したコメントを検討した結果、私たちは、これらの字形についても、改めて通常行われている品質管理の一環として、字形の見直しを行うこととしました。そのため、該当する IVS については、登録手続きを一旦延期することとします。</p> <p>4. シーケンスの提案取り下げ MJ013420 のグリフイメージのデザインに問題が見いだされました。そのため、それに対するシーケンスの登録を延期することとします。</p> <p>最後にあたり、貴重なコメントをお寄せくださった方々に改めて感謝すると共に、今後とも文字情報基盤事業をご支援くださいますようお願いする次第です。</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



for it.

Finally, we would like to appreciate those who contributed valuable comments, and would like to ask continuous support to Moji Joho Kiban project.